

**AGREEMENT  
BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE  
GOVERNMENT OF MONTENEGRO ON OPENING OF COMMON BORDER  
CROSSING KOTLOVI-KUĆIŠTE  
FOR INTERNATIONAL PASSENGER ROAD TRAFFIC**

Guided by the desire to improve trade and circulation between the two states and ease the international traffic at the common state border crossing, the Government of the Republic of Kosovo and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as: „Signatories”) have agreed on the following:

**Border crossing point**

**Article 1**

Signatories have determined a common border crossing point for the international traffic at the common state border, its categorisation and the working hours of the border crossing point for the passenger traffic.

Signatories of the Agreement have agreed on the opening of the Common border crossing Kotlovi-Kućište and its start off, in Kućište, on the territory of the Republic of Kosovo(hereinafter referred to as CBC).

CBC shall be constructed on the road Murino-Čakor-Peć.

Location of the CBC and its technical parameters shall be determined by the Joint Committee of Experts(hereinafter referred to as: Committee).

CBC shall start its activities immediately after the completion of the construction and conclusion of the Protocol on the implementation of this Agreement.

CBC for the international passenger road traffic shall be open for the passenger traffic 24h every day.

**Surveillance**

**Article 2**

Surveillance over the implementation of the provisions of this Agreement shall be done by the Committee, which is responsible for the implementation of this Agreement and is composed of representatives of the Signatories.

Each Signatory shall nominate a president from its part of the Committee and two members.

Committee shall be established within 60 days from the day of the signing of this Agreement. The Signatories shall, through diplomatic channels, inform each other on the nomination and the changes of the Committee presidents, while the Committee presidents shall, through the exchange of letters, inform on the changes of the Committee members.

Committee can also engage experts from the other fields in its work.

### **Tasks and the working method of the Joint Committee of Experts**

#### **Article 3**

Basic tasks of the Committee are the following:

- a) to monitor and analyse the implementation of the Agreement,
- b) to consider and solve all issues which are significant for the implementation of the Agreement,
- c) to give proposals to the competent authorities of the Signatories for the amendments to the Agreement and proposes the undertaking of measures aimed to improve conditions for its application.

Working method of the Committee shall be defined in the Rules of Procedure.

Committee shall have meetings on the need based grounds, the minimum being one meeting in a three month period, alternating the hosting obligations between the Signatories.

### **Imunity, tax exemption and providing assistance**

#### **Article 4**

In order to exercise tasks within their competence, during their stay on the territory of the other Signatory, members of the Committee, experts and support staff, shall be granted immunity status and shall carry inviolable official documents.

Goods and means of transportation necessary for the work of the Committee shall be exempted from taxes, import and export customs duties.

Bodies of each Signatory shall provide to the persons specified in the paragraph 1 of this Article the necessary assistance in the organization of accommodation and means of transport, and in establishing contacts with their authorities.

### **Protocols for the implementation of the Agreement**

#### **Article 5**

As set out in this Agreement and taking into consideration the recommendations of the JCE, Signatories agree to sign a Protocol on the implementation which shall define procedures, technical and financial matters related to the construction and functioning, and the costs arising from the work of CBC, as follows:

-Protocol between the Ministry of the Interior of the Republic Kosovo and the Ministry of the Interior of Montenegro on the implementation of the common border

control and the payment costs incurred during the work at the common border crossing Kotlovi – Kučište.

### **Resolution of disputes**

#### **Article 6**

Any potential dispute arising from the interpretation or the implementation of this Agreement shall be solved by Committee.

If Committee is not able to find a solution acceptable for both parties within a three month time period, a dispute shall be solved through the international negotiations between the two Governments by the end of the following month.

### **Validity period, entry into force and cancellation period**

#### **Article 7**

This Agreement shall be concluded for an indefinite period.

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification, sent through diplomatic channels, by which the Signatories shall have notified each other on the fulfillment of their respective internal-legal procedures for the entry into force of this Agreement.

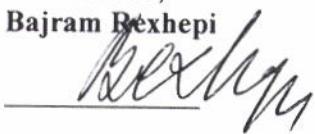
This Agreement can be amended at any time, using a written mutual consent provided by both Signatories. Amendments shall enter into force as set out in the paragraph 2 of this Article.

Each Signatory can cancel this Agreement in a written form via diplomatic channels. In this case, the Agreement shall cease to be valid ninety (90) days from the day of the receipt of the notification, unless otherwise agreed between the Signatories.

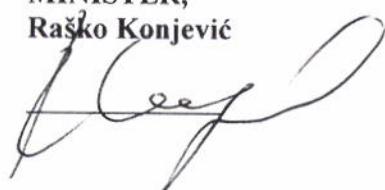
Done in Pristina, on 26.05.2014 in two original copies, each in Albanian, Serbian, Montenegrin and English language, with all texts being uniformly authentic.

In the case of divergence in the interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of  
the Republic of Kosovo  
MINISTER,**  
Bajram Rexhepi



**For the Government of  
Montenegro  
MINISTER,**  
Raško Konjević



**MARRËVESHJE**  
**NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE MALIT TË ZI**  
**PËR**  
**HAPJEN E KALIMIT KUFITARË TË PËRBASHKËT KOTLOVË – KUQISHTË**  
**PËR TRAFIKUN RRUGORË NDËRKOMBËTARË TË UDHËTARËVE**

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Qeveria e Malit të Zi dhe (në tekstin e mëtejmë „Palët nënshkruese), për të avancuar trafikun dhe lëvizjen mes dy vendeve dhe për të lehtësuar trafikun ndërkombëtar përmes kufirit të përbashkët shtetëror, kanë rënë dakord si më poshtë:

**Kalimi kufitar**

**Neni 1**

Palët nënshkruese caktojnë një kalim të përbashkët kufitar të trafikut ndërkombëtar mbi një kufi të përbashkët shtetëror, kategorizimin e tij dhe orarin e punës së kalimit kufitarë përmes të cilit kryhet trafiku i udhëtarëve.

Palët nënshkruese të Marrëveshjes pajtohen për hapjen dhe fillimin e funksionimit të kalimit të përbashkët kufitar Kotlovë – Kuqishtë (në tekstin e mëtejmë KKP).

KKP do të ndërtohet në drejtim të rrugës Murino-Çakorr -Pejë.

Vardin i KKP dhe parametrat e saj teknike do ti përcaktoj Komisioni i përbashkët të ekspertëve (në tekstin e mëtejmë „Komisioni“).

KKP fillon të punojë menjëherë pas përfundimit të ndërtimit dhe nënshkrimit të protokollit për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

KKP për transportin rrugor ndërkombëtar të udhëtarëve është e hapur 24 orë në ditë për trafik te udhëtarëve.

**Mbikëqyrja**

**Neni 2**

Mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave të kësaj marrëveshje e bën Komisioni, i cili është përgjegjës për zbatimin e kësaj marrëveshje dhe është përpiluar nga përfaqësuesit e palëve nënshkruese.

Secila palë nënshkruese e emëron kryetarin e organit të vet të Komisionit dhe nga dy anëtarë.

Komisioni do të formohet në afat prej 60 ditë nga dita e nënshkrimit të kësaj marrëveshje.

Për emërimin dhe ndërrimin e kryetarit të Komisionit, të dy palët do të informojnë njëratjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike, dhe për ndërrimin e anëtarëve të komisionit, kryetarët e Komisionit do të informohen përmes shkëmbimit të shkresave.

Komisioni në punën e tij mund të angazhojë ekspertë nga fusha të tjera.

## **Detyrat dhe mënyra e punës së Komisionit të përbashkët të ekspertëve**

### **Neni 3**

Detyrat kryesore të Komisioni janë:

- a) ta përcjell dhe analizoj zbatimin e marrëveshjes,
- b) të shqyrtoj dhe zgjidh të gjitha pyetjet të cilat janë të rëndësishme për zbatimin e marrëveshjes,
- c) që organeve përgjegjëse të palëve nënshkruese ju jap propozime për ndryshime dhe plotësimë të marrëveshjes dhe propozon ndërmarrjen e masave të cilat kanë të bëjnë në përmirësimin e kushteve për zbatimin e sajë.

Mënyra e punës së Komisioni përcaktohet me Rregullore.

Komisioni do të takohet dhe punoj sipas nevojës së paraqitur, se paku njëherë ne tre muaj, në mënyrë alternative në territorin e njërsës dhe tjetrës palë nënshkruese.

## **Imuniteti, lirim i nga taksat dhe ofrimi i ndihmës**

### **Neni 4**

Anëtarët e Komisioni, ekspertët dhe personeli ndihmës gjatë qëndrimit në territorin e një Pale tjetër nënshkruese, për të kryer detyrat e caktuara, gëzojnë imunitet personal dhe paprekshmërinë e dokumentacionit zyrtarë.

Gjërat dhe automjetet e nevojshme për funksionimin e Komisioni, janë të liruar nga e taksat, detyrimeve të importit dhe eksportit.

Autoritetet e secilës Palë nënshkruese do tu sigurojë personave nga paragrafin 1 i këtij nenii ndihmën e nevojshme për sigurimin e strehimit, automjeteve dhe vendosjen e lidhjeve me autoritet e tyre.

## **Protokoli për zbatimin e Marrëveshjes**

### **Neni 5**

Palët nënshkruese bien dakord që, në përputhje me këtë Marrëveshje, duke marrë parasysh rekomandimet e Komisioni, nënshkruajnë protokolin për zbatim në të cilin do të përcaktohen procedurat, çështjet teknike dhe financiare që lidhen me ndërtimin dhe funksionimin dhe shpenzimet e bëra në KKP, si më poshtë:

-Protokoli ndërmjet Ministrisë së Punëve të Brendshme të Malit të Zi dhe Ministrisë së Punëve të Brendshme të Republikës së Kosovës për zbatimin e kontrollit të përbashkët të kufirit dhe pagimin e shpenzimeve të bëra në funksionimin kalimit kufitar të përbashkët Kotlovë-Kuqishtë.

## Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

### Neni 6

Çdo mosmarrëveshje eventuale në interpretimin apo zbatimin e kësaj Marrëveshjeje e zgjidh Komisioni.

Nëse Komisioni nuk është në gjendje që brenda tre muajve të gjej një zgjidhje të pranueshme për të dyja palët, mosmarrëveshja do të vendoset nëpërmjet negociatave të ndërsjella të dy qeverive deri në fund të muajit tjetër.

### Kohëzgjatja, hyrja në fuqi dhe anulimi

#### Neni 7

Kjo marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar.

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e shkëmbimit te njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet mjeteve diplomatike, me të cilin palët kanë njoftuar njëra-tjetrën përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi.

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet dhe plotësohet në çdo kohë me pëlqimin reciprok me shkrim të Palëve nënshkruese. Ndryshimet dhe plotësimet hyjnë në fuqi në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.

Çdo palë nënshkruese mund të anulojnë këtë Marrëveshje në formë të shkruar përmes kanaleve diplomatike. Në këtë rast, Marrëveshja do të pushojë të jetë e vlefshme nëntëdhjetë (90) ditë nga pranimi i njoftimit, me përjashtim kur pajtohet ndryshe nga palët nënshkruese.

Përpiluar në Prishtinë, më 26.03.2014, në dy kopje origjinale në gjuhën shqipe, serbe, malazeze, dhe angleze.

Në rast të dallimeve në interpretim, teksti në anglisht është mbizotëruesh.

Për Qeverinë e Republikës së Kosovës

Ministër

Bajram Rexhepi

Për Qeverinë e Malit të Zi

Ministër

Rasko Konjević

**SPORAZUM  
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO I VLADE CRNE GORE  
O  
OTVARANJU ZAJEDNIČKOG GRANIČNOG PRELAZA KOTLOVI-KUĆIŠTE  
ZA MEĐUNARODNI DRUMSKI PUTNIČKI SAOBRAĆAJ**

U želji da unaprijede promet i kretanje između dvije države i olakšaju međunarodni saobraćaj preko zajedničke državne granice, Vlada Republike Kosovo i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: „Strane potpisnice“) sporazumjeli su se o sljedećem:

**Granični prelaz**

**Član 1**

Strane potpisnice određuju zajednički granični prelaz za međunarodni saobraćaj na zajedničkoj državnoj granici, njegovu kategorizaciju i radno vreme graničnog prelaza preko kojeg se obavlja saobraćaj putnika.

Strane potpisnice Sporazuma su saglasne sa otvaranjem i početkom funkcionisanja Zajedničkog graničnog prelaza Kotlovi-Kućište, u Kućištu, na teritoriji Republike Kosovo (u daljem tekstu ZGP).

ZGP će biti izgrađen na putnom pravcu Murino-Čakor-Peć.

Lokaciju ZGP-a i njegove tehničke parametre odrediće Zajednička ekspertska komisija (u daljem tekstu: Komisija).

ZGP počinje da radi odmah po završetku izgradnje i zaključivanjem protokola o implementaciji ovog Sporazuma.

ZGP za međunarodni drumski putnički saobraćaj otvoren je 24h dnevno za saobraćaj putnika.

**Nadzor**

**Član 2**

Nadzor nad sprovođenjem odredaba ovog Sporazuma obavlja Komisija, koja je odgovorna za implementaciju ovog Sporazuma i sastavljena je od predstavnika strana potpisnica.

Svaka strana potpisnica imenuje predsednika svog dela Komisije i po dva člana.

Komisija će se obrazovati u roku od 60 dana od dana potpisivanja ovog Sporazuma.

O imenovanju i izmjenama predsednika Komisije, dvije strane će se međusobno obaveštavati diplomatskim putem, a o izmenama članova komisije predsednici Komisija će se obaveštavati razmenom pisama.

Komisija u svom radu može angažovati i stručnjake iz drugih oblasti.

### **Zadaci i način rada Zajedničke ekspertske komisije**

#### **Član 3**

Osnovni zadaci Komisije:

- a) da prati i analizira primenu Sporazuma,
- b) da razmatra i rešava sva pitanja koja su od značaja za primenu Sporazuma,
- c) da nadležnim organima strana potpisnica daje predloge za izmene i dopune Sporazuma i predlaže preduzimanje mera koje se odnose na poboljšanje uslova za njegovu primenu.

Način rada Komisije utvrđuje se Poslovnikom.

Komisija će se sastajati i raditi prema ukazanoj potrebi, a najmanje jednom u tri mjeseca, naizmenično na teritoriji jedne i druge strane potpisnice.

### **Imunitet, oslobođanje od taksi i pružanje pomoći**

#### **Član 4**

Članovi Komisije, eksperti i pomoćno osoblje, za vreme boravka na teritoriji druge strane potpisnice, radi obavljanja zadataka iz svoje nadležnosti, uživaju lični imunitet i nepovredivost službene dokumenatacije.

Stvari i prevozna sredstva potrebna za rad Komisije, oslobođeni su plaćanja takse, uvozne i izvozne carine.

Organi svake strane potpisnice pružiće licima iz stava 1. ovog člana potrebnu pomoć u obezbeđenju smeštaja, prevoznih sredstava i uspostavljanju veze sa sopstvenim vlastima.

### **Protokoli za sprovođenje Sporazuma**

#### **Član 5**

Strane potpisnice su saglasne da, u skladu sa ovim Sporazumom, a uzimajući u obzir preporuke Komisije, potpišu protokol o implementaciji u kojem će biti definisane procedure, tehnička i finansijska pitanja, u vezi sa izgradnjom i funkcionisanjem i troškovima nastalih u radu ZGP-a, i to:

-Protokol između Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Kosovo o sprovođenju zajedničke granične kontrole i plaćanju troškova nastalih u radu na zajedničkom graničnom prelazu Kotlovi – Kućište.

## **Način rešavanja sporova**

### **Član 6**

Bilo kakav eventualan spor u tumačenju ili imlementaciji ovog Sporazuma rešava Komisija.

Ako Komisija nije, u roku od tri meseca, u mogućnosti da nađe rešenje prihvatljivo za obije strane, spor se rešava kroz međusobne pregovore dvije vlade do kraja narednog mjeseca.

### **Vreme trajanja, stupanje na snagu i otkazni rok**

### **Član 7**

Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vreme.

Ovaj sporazum stupa na snagu nakon razmjene poslednjeg pisanog obaveštenja upućenog diplomatskim putem, kojim se ugovorne strane uzajamno obaveštavaju da su ispunjene njihove unutrašnje pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum može se u svako doba izmeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom strana potpisnica. Izmene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 2 ovog člana.

Svaka strana potpisnica može u svako doba raskinuti ovaj Sporazum pisanim obaveštenjem drugoj strani i diplomatskim putem. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi devedeset (90) dana od datuma prijema obaveštenja, osim ako se strane ne dogovore drugačije.

Sačinjeno u Pristini, dana 16.03.2019 u dva originalna primerka, na albanskom, srpskom, crnogorskom, i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednak vjerodostojni.

U slučaju neslaganja u tumačenju Sporazuma, tekst na engleskom jeziku je preovlađujući.

**Za Vladu Republike Kosovo**

**Ministar**

Bajram Rexhepi



**Za Vladu Crne Gore**

**Ministar**

Rasko Koenjević

